

Cristiana-Nicola TEODORESCU

Cristiana-Nicola TEODORESCU

**LANGUE FRANÇAISE CONTEMPORAINE
LA SÉMANTIQUE LEXICALE**

CURS UNIVERSITAR PENTRU ÎNVĂȚĂMÂNTUL LA DISTANȚĂ



EDITURA UNIVERSITARIA

Craiova, 2017

Referenți ai colecției:

Prof.univ.dr. Pîrvu Elena
Conf.univ.dr. Coșoveanu Gabriel
Conf.univ.dr. Dincă Daniela
Conf.univ.dr. Dragoste Cosmin
Lect.univ.dr. Constantinescu Gheorghe
Lect.univ.dr. Drăghici Ovidiu
Lect.univ.dr. Cazacu Sorin

Copyright@ 2017 Universitaria
Toate drepturile sunt rezervate editurii Universitaria

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
TEODORESCU, CRISTIANA

Langue française contemporaine : la sémantique lexicale : curs
universitar pentru învățământul la distanță / Cristiana Teodorescu. -
Craiova : Universitaria, 2017
Conține bibliografie
ISBN 978-606-14-1319-5

811.133.1

LANGUE FRANÇAISE CONTEMPORAINE

SÉMANTIQUE LEXICALE

INTRODUCTION

Le support pour l'étude individuelle *Langue française contemporaine – Sémantique lexicale* fait partie des cours universitaires élaborés pour la forme d'enseignement à distance, Spécialisation Langue et littérature françaises de la Faculté des Lettres. Le cours fait partie du programme d'enseignement de la III^e année d'études, premier semestre, ayant comme *objectif principal* l'acquisition des compétences théoriques et pratiques sur le fonctionnement et l'organisation du lexique du point de vue sémantique, la compréhension et la maîtrise des mécanismes linguistiques propres à la sémantique lexicale.

- **Objectifs spécifiques :**

- Réflexion sur les phénomènes lexico-sémantiques ;
- Présentation systématique de la problématique du sens et de la signification ;
- Mise en évidence des paliers d'interprétation contextuelle : mot/phrased /texte ;
- Utilisation adéquate du métalangage spécifique de la discipline ;
- Reconnaissance des relations sémantiques et de leur rôle dans le développement du vocabulaire des élèves ;
- Compréhension des notions fondamentales de la discipline (sens, référence, dénotation, connotation, sens, signification, relations sémantiques...), ainsi que des méthodologies de description et d'analyse du sens dans le domaine de la sémantique lexicale ;
- Présentation de l'apport du lexique à la sémantique ;
- Compréhension de l'organisation du lexique (relation entre les sens d'un même élément, relations entre un élément et son environnement sémantique) ;
- Compréhension de l'organisation des classes lexicales (regroupement de sous-ensembles lexicaux en fonction de propriétés communes) ;
- Compréhension des relations sémantiques ;
- Compréhension des anomalies sémantiques

- **Compétences professionnelles :**

- L'utilisation adéquate des concepts de lexicologie et de sémantique
- La description systématique des structures lexico-sémantiques
- La reconnaissance opérationnelle et la description métalinguistique des notions spécifiques de la lexico-sémantique
- Le développement des techniques de travail intellectuel (utilisation des dictionnaires, travaux de spécialité, ...)

- **Compétences transversales :**

- Développement des habilités de transfert dans la pratique linguistique courante des connaissances théoriques accumulées – identification du sens dénotatif, compréhension des sens connotatifs et des connotations contextuelles ;

- Autoformation et perfectionnement dans la connaissance et la maîtrise des structures sémantiques du lexique de base du français ;
- Développement des capacités de transfert des concepts et des notions de base entre les diverses disciplines linguistiques
- Développement des habilités de transmission des connaissances au niveau de l'enseignement du FLE ;
- Développement des habilités de communication écrite et orale en français.

La lecture de ce support de cours et des applications va aider les étudiants dans leur réflexion sur les contenus sémantiques des unités lexicales, en vue d'améliorer leur compétence en langue étrangère.

Le cours est structuré en sept unités d'apprentissage (UA) avec une présentation théorique de la problématique lexico-sémantique prévue, des textes support, des tests d'autoévaluation, des propositions de travail de vérification des connaissances acquises.

Au début de chaque unité d'apprentissage les objectifs à attendre sont présentés en vue d'une bonne compréhension de la démarche intellectuelle. Les tests d'autoévaluation et les exercices proposés sont nécessaires pour la maîtrise des connaissances théoriques accumulées et facilitent la vérification continue de l'accumulation des connaissances.

À la fin de chaque unité d'apprentissage il y a une bibliographie minimale qui donne la possibilité d'approfondir les connaissances présentées pour une meilleure compréhension des mécanismes linguistiques présentés.

En vue de la bonne utilisation du support de cours, nous avons utilisé les icônes suivantes¹ :

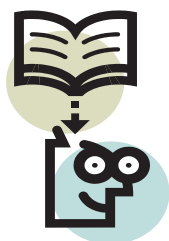
Objectif de l'unité d'apprentissage



Texte support



¹ Les icônes utilisées dans ce support de cours ont été empruntées au cours Cristiana Teodorescu, Daniela Rosca, *Comunicare*, forma de învățământ IFR, Specializarea Electromecanică, Universitatea din Craiova, Facultatea de Inginerie Electrică, anul I, semestrul I, Reprografia Universitatii din Craiova, 2017, 2013.



À retenir !



Test d'autoévaluation



Travail de verification pour l'unité d'apprentissage



Bibliographie minimale nécessaire pour la bonne compréhension de l'unité d'apprentissage

La moyenne finale NF représente la moyenne pondérée de trois notes :

- *NL*: la moyenne obtenue pour le travail continu tout au long du semestre;
- *NTst*: moyenne du test final;
- *NLS*: moyenne de l'épreuve écrite.

La manière de calcul :

$$NF = 0,2 * NL + 0,4 * NTst + 0,4 * NLS$$

Cette moyenne est réalisée sous deux conditions :

- Présence aux activités *in praesentia* 70% ;
- Moyenne à l'épreuve écrite – minimum 20 points.

Unité d'apprentissage 1

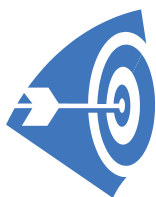
LA SÉMANTIQUE – INTRODUCTION

Chapitre	Unité d'apprentissage 1
Ch.1. LA SÉMANTIQUE - UN DOMAINE PRIVILÉGIÉ D'ANALYSE	LA SÉMANTIQUE - INTRODUCTION

Table des matières	Page
1. La sémantique – introduction	13
Objectifs de l'unité d'apprentissage 1	13
1. Définition.....	14
2. Les quatre sémantiques.....	14
3. Sémantique diachronique et synchronique	15
4. Survol de l'histoire de la sémantique	15
Lecture supplémentaire : Michel Herslund, „À quoi bon le mot ? Réflexions sur sémantique et lexicologie”	17
5. Le sens	17
6. Sens et signification.....	18
Lecture supplémentaire : „Structure du lexique. Introduction”	18
7. À retenir !.....	19
8. Test d'autoévaluation	20
9. Travail de verification 1 pour l'unité d'apprentissage 1	20
10. Bibliographie minimale nécessaire pour la bonne compréhension de cette unité d'apprentissage	20

OBJECTIFS de l'unité d'apprentissage 1

Le principal objectif de l'unité d'apprentissage 1 est :



- **Objectif:** La connaissance de l'histoire de la sémantique, des grandes périodes de son évolution, de quelques notions de base.

« C'est l'histoire qui sert de point de départ pour toute quête de l'intelligibilité. »

C. Lévi-Strauss, *La pensée sauvage*, Paris, Plon, 1962 : 348.

1. Définition

Sémantique est un mot qui a été inventé par le linguiste français Michel Bréal pour désigner « les lois qui président à la transformation des sens »¹.

Bréal invitait le lecteur à le suivre dans une étude qui est « d'espèce si nouvelle qu'elle n'a même pas encore reçu de nom. En effet, c'est sur le corps et sur la forme des mots que la plupart des linguistes ont exercé leur sagacité : les lois qui président à la transformation des sens, au choix d'expressions nouvelles, à la naissance et à la mort des locutions, ont été laissées dans l'ombre ou n'ont été indiquées qu'en passant. Comme cette étude, aussi bien que la phonétique et la morphologie, mérite d'avoir son nom, l'appellerons la sémantique (du verbe *sēmainō*) c'est-à-dire la science des significations »².

La sémantique s'occupe avec le sens des mots.

Le mot *sémantique* est formé à partir du grec *sēmainō*, dérivé du *sēma* (signe). Donc un changement sémantique est un changement de sens, la valeur sémantique d'un nom c'est son sens.

Depuis la fin du XIX^e siècle, le mot *sémantique* a reçu des définitions partiellement différentes, dépendantes du domaine attribué à cette science. Irène Tamba-Mecz retient trois définitions principales :

1. « La sémantique est l'étude du sens³ » ;
2. « La sémantique est l'étude du sens des mots⁴ » ;
3. « La sémantique est l'étude du sens des mots, des phrases et des énoncés⁵ ».

On voit, donc, que nous partons d'une définition bien trop large (car le sens peut être étudié aussi bien par des philosophes, des psychologues et des linguistes), pour passer par une autre, plus restreinte et plus proprement linguistique (car elle limite l'étude du sens au sens des mots), pour arriver à la troisième définition, qui élargit la sémantique à l'étude des unités complexes que forment les mots, plus précisément les phrases.

La sémantique n'est pas la seule discipline linguistique qui s'intéresse à la signification, mais elle s'intéresse au sens d'une manière exclusive.

2. Les quatre sémantiques⁶

Mariana Tuțescu montre que la problématique du sens intéresse plusieurs disciplines : la philosophie, la psychologie, la linguistique, la logique, l'anthropologie, la sociologie. La sémantique est donc fortement présente dans les sciences humaines.

On constate l'existence de quatre sémantiques :

¹ Michel Bréal, 1883, « Les lois intellectuelles du langage. Fragment de sémantique », apud Christian Touratier, *La sémantique*, Paris, Armand Colin, 2000, p. 8.

² Extrait de « Les lois intellectuelles du langage. Fragment de sémantique » in *Annuaire de l'Association pour l'encouragement des études grecques en France*, XVII, 1883, p. 133, apud Christian Touratier, *op.cit.*, p. 8.

³ J. Lyons, *Éléments de sémantique*, Paris, Larousse, 1978, p. 9.

⁴ P. Guiraud, *La sémantique*, Paris, PUF, 1955, p. 5.

⁵ P. Lérat dans Tamba, Irène, *La sémantique*, Paris, PUF, 1988, p. 7, apud Christian Touratier, *op.cit.*, p. 8.

⁶ Cette présentation suit de près les considérations de Mariana Tuțescu, *Précis de sémantique française*, București, Editura Didactică și Pedagogică, 1974, p. 12-16.

- **la sémantique linguistique** qui étudie les mots au sein de la langue et qui doit répondre aux questions suivantes: Qu'est-ce qu'un mot? Quelles sont les relations entre le sens et la forme d'un mot ?
- **la sémantique philosophique** : pourquoi et comment communiquons-nous?

La sémantique philosophique a été fortement marquée par l'empirisme logique de Wittgenstein, l'auteur du célèbre *Tractus logico-philosophicus* de 1921 qui fait de la philosophie tout entière une réflexion sur le langage. Les représentants les plus importants sont R. Carnap, B. Russell (*Signification et vérité*, Paris, Flammarion, 1969), E. Casirer. Mariana Tuțescu résume les objectifs de la sémantique philosophique : « établir l'ensemble des règles qui permettent de former des propositions scientifiques et de les transformer ensuite en d'autres propositions équivalentes, susceptibles d'être soumises au contrôle des faits du monde gnoseologique »⁷.

- **la sémantique logique** : quelles sont les relations du signe avec la réalité?

La sémantique logique est fondée sur la sémantique philosophique et a « un caractère rigoureux et formalisé ». C'est « la théorie logique des significations des formes linguistiques ». Les représentants les plus importants sont A. Tarski, R. Carnap (*Introduction in Semantics*, 1942, *Meaning and Necessity*, 1947), Em. Vasiliu (*Elemente de teorie semantică a limbilor naturale*, București, Editura Academiei RSR, 1970).

- **la sémantique générale** est « une application et vulgarisation de la sémantique philosophique, portant sa critique sur la communication sociale ». A.Korzybski et ses disciples attribuent aux langues naturelles « la responsabilité des malheurs du monde et proposent, pour guérir les sociétés, une véritable sémio-thérapie ». Les représentants les plus importants de la sémantique générale, qui se veut une discipline appliquée, sont, à part A. Korzybski, A. Rapaport, St. Chase, S. I. Hayakawa.

3. Sémantique diachronique et synchronique

La distinction saussurienne entre diachronie et synchronie a apporté en linguistique une vraie révolution qui nous conduit à faire la distinction entre

- **la sémantique synchronique**, souvent appelée, de nos jours, simplement sémantique, étude et théorie des significations linguistiques dans un système linguistique donné à une époque donnée, et
- **la sémantique diachronique**, appelée, à l'origine, sémantique tout court, étudie l'évolution dans le temps du sens des mots.

4. Survol de l'histoire de la sémantique

Même si les réflexions sur les significations sont très anciennes, la sémantique est une science relativement récente.

Comme science linguistique, la sémantique apparaît au commencement du XIXe siècle. Le professeur de latin Reiseig, dans un ouvrage posthume de 1839, reconnaît la *sémasiologie* comme branche autonome. Après 40 ans, en 1880, un autre linguiste, Hermann Paul, dans *Principes de l'histoire des langues*, consacre tout un chapitre à cette nouvelle discipline qui s'occupe des changements de sens.

C'est Michel Bréal qui a créé en 1883 le terme de *sémantique* dans un article, *Les lois intellectuelles du langage*, qui mettait les bases de cette discipline. Dans cet article, Bréal désigne par le terme *sémantique* « la science des significations et des lois qui président à la transformation des sens ».

⁷ Mariana Tuțescu, *op.cit.*, 1974, p. 14.

En 1886 Arsène Darmsteter publie *La vie des mots étudiée dans leurs significations*.

En 1887 Lazăr Şăineanu écrit *Încercare asupra semasiologiei româneşti*.

En 1897 Michel Bréal publie *Essais de sémantique, science des significations*, l'acte de naissance de cette nouvelle discipline.

Antoine Meillet, dans l'article *Comment les mots changent de sens* applique une perspective sociologique et historique. Il considérait que les changements de sens sont une résistance des signes aux évolutions des sociétés, car le signifiant est fixe, et les signifiés évoluent.

En 1931 apparaît le livre classique pour l'étude des changements de sens, *The Meaning and Change of Meaning* de Gustav Stern.

En 1923 Ogden et Richards, dans *The Meaning of Meaning*, introduisent la perspective synchronique dans l'étude de la sémantique.

En 1930, Jost Trier publie un livre très important pour l'évolution de la sémantique, *Les champs sémantiques*.

Après 1930 on constate une sorte de paralysie dans la recherche sémantique. Les raisons de cette pause sont la difficulté de trouver un système sémantique cohérent et l'influence du structuralisme de F. de Saussure.

En 1916 apparaît *Cours de linguistique générale* de F. de Saussure qui va influencer plusieurs écoles linguistiques : l'école linguistique de Prague (Troubetzkoy, Jakobson), l'école linguistique de Copenhague (L. Hjelmslev), l'école fonctionnaliste (A. Martinet) et l'école linguistique américaine (le courant anthropologique avec Bloomfield, Boas, Sapir, Worf, le behaviorisme marqué par *Language* de Bloomfield et le descriptivisme. Toutes ces écoles chassent le sens de l'analyse linguistique. Les successeurs de Bloomfield (Bloch et Trager) ont poussé à l'extrême l'exclusion du sens.

Malgré cette exclusion du sens il y a quand même des tentatives d'analyse qui visent justement la récupération du sens. Nida introduit en 1951 les termes de *sème* et *sémème* et conçoit un système d'analyse sémantique. On arrive, ainsi, à la conclusion que le sens est indispensable pour l'analyse de tout système de langue.

Hjelmslev avec sa *Glossématique* de 1959 apporte un renouveau dans la recherche sémantique.

En 1964 B. Pottier écrit *Vers une sémantique moderne* et introduit les termes de *champs lexico-notionnels*, *archilèxème*, *virtuème*, *classème*, *sémantème* et propose un modèle, devenu classique, d'analyse sémique.

Katz et Fodor lancent une sémantique interprétative dans *Structure d'une théorie sémantique*.

N. Chomsky ouvre une nouvelle perspective avec la sémantique générative.

En 1966 apparaît *La sémantique structurale. Recherche de méthode* (Paris, Larousse) de Greimas.

Une autre date importante pour le développement de la sémantique est représentée par l'apparition en 1965 du *Précis de sémantique française* (A. Francke, Berne) de St. Ullmann avec une perspective lexicale très nette.

D'autres directions dans la recherche sémantique : l'analyse componentielle (Greimas, Pottier, Guiraud, Coşeriu), la sémantique textuelle (Greimas, Arrivé, Coquet), les recherches narratives (Todorov, Claude Brémont), la poétique (Todorov, Genette), la rhétorique (le groupe μ de Liège), la stylistique (Guiraud, Riffaterre).

Aujourd'hui l'analyse sémantique gagne de plus en plus de terrain en dépassant le niveau de l'explicite avec John Austin (*Quand dire c'est faire*) et O. Ducrot (*Dire et ne pas dire, La preuve et le dire*).